

E86 - Let It Flow! School Festival!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

U.A...

[00:05] ---

I wish to turn myself in.

[00:08] ---

Turn yourself in?

[00:09] ---

I've seen him before.

[00:10] ---

He's that villain who's quick to escape--

[00:12] ---

The one who posts those impertinent videos.

[00:16] ---

Gentle!

[00:17] ---

Anyone else with you?

[00:19] ---

No.

[00:21] ---

What are those injuries
and that gouged out ground?

[00:24] ---

I told you. I tripped and fell.

[00:27] ---

Just two of you?

[00:29] ---

That's right.

[00:30] ---

"That's right"?!

[00:31] ---

There's one more, isn't there?

[00:33] ---

I can smell one of our students!

[02:09] ---

Where's our student?!

[02:11] ---

"Villain - Gentle Criminal
- Quirk: Elasticity"

[02:17] ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

[02:21] ---

I have committed many crimes up until now...

[02:23] ---

"Villain - La Brava - Quirk Love"

[02:27] ---

...but my greatest crime was to kidnap
and brainwash an innocent girl.

[02:37] ---

Giving myself a nice-sounding
reason for my self-interest,

[02:41] ---

I've lived this whole time for myself.

[02:48] ---

Betting my feelings, fighting,

[02:51] ---

reduced until all that's
left at the bottom of me...

[02:55] ---

...is a heart that can
feel... for someone else.

[03:01] ---

Izuku Midoriya,

[03:03] ---

I'm glad that you were the one
I was able to trade blows with last.

[03:10] ---

All the blame lies on me.

[03:13] ---

So please, pardon Manami Aiba.

[03:19] ---

Gentle...! For my sake...!

[03:22] ---

No... No...

[03:25] ---

I...

[03:26] ---

I love Gentle!

[03:29] ---

That's not fair, Gentle.

[03:32] ---

Even though you know that
I wouldn't want to cause you any trouble...!

[03:37] ---

What about your injuries?

[03:39] ---

Were you fighting?

[03:48] ---

I realized that he was going
to play a joke on U.A.,

[03:50] ---

"Pro Hero - Hound Dog - Quirk: Dog"

[03:53] ---

"Pro Hero - Ectoplasm - Quirk: Clones"

[03:53] ---

so we had a small disagreement.

[03:57] ---

But...

[03:59] ---

...it's fine now.

[04:09] ---

Hound Dog, Ectoplasm C, any irregularities?

[04:13] ---

Snipe.

[04:14] ---

"Pro Hero - Snipe - Quirk: Homing"

[04:14] ---

Please report.

[04:19] ---

Some video streamer who was being
a nuisance wants to turn himself in.

[04:22] ---

What the heck?

[04:23] ---

I don't get it either!

[04:24] ---

Huh?

[04:26] ---

Anyway, this is not an emergency.

[04:29] ---

Please continue to be vigilant.

[04:31] ---

You can tell us more at the police station!

[04:38] ---

Izuku Midoriya...

[04:41] ---

I was once in the hero course at school, too.

[04:45] ---

Gentle Criminal is the mere shadow
of someone who was once a hero dropout.

[04:54] ---

Why?

[04:55] ---

If it's for your dream,

[04:56] ---

then you can steal
people's hard work and passion,

[05:00] ---

and the smile of a girl who
doesn't know how to smile yet?!

[05:05] ---

I'm in no position to say this,

[05:09] ---

but I hope your feelings reach
those you want them to reach.

[05:21] ---

A bright future, huh?

[05:26] ---

All Might was worried about you.

[05:29] ---

Class A's performance starts at 10, right?

[05:31] ---

Right now, it's 9:16... 9:17.

[05:34] ---

Well, from here, you can get
to school in five or six minu--

[05:37] ---

Um, sorry, I left the bag
of things I came out to buy...

[05:41] ---

Where is it? I'll go with you.

[05:45] ---

Gentle Criminal...

[05:47] ---

He was hard to fight...

[05:52] ---

Midoriya's not back yet?

[05:54] ---

"Hanta Sero - Quirk: Tape"

[05:54] ---

Why's that guy taking so
long buying one thing?

[05:57] ---

Jeez!

[05:57] ---

"Toru Hagakure - Quirk: Invisibility"

[06:00] ---

The mere shadow of someone
who was once a hero dropout.

[06:03] ---

I figured out why he was so hard to fight.

[06:07] ---

Because I could've turned out like him.

[06:11] ---

Because Gentle and I had a lot
of the same thoughts and feelings.

[06:17] ---

He did it thinking of La Brava...

[06:22] ---

As for me...

[06:26] ---

Midoriya, you're late!

[06:28] ---

Aoyama! Sorry!

[06:30] ---

Why are you so beat up?

[06:31] ---

I fell!

[06:32] ---

What are you doing, clumsy boy?

[06:34] ---

Here, change your clothes.

[06:35] ---

Everyone's waiting!

[06:37] ---

Thanks.

[06:38] ---

Wait, those scratches!

[06:40] ---

Do you plan to perform covered in dirt?

[06:42] ---

If you do, then everyone will be worrying
about you rather than enjoying the show.

[06:46] ---

You'll still make it even
if you get those healed first, right?

[06:50] ---

I wonder what Class 1-A's
performance will be like.

[06:52] ---

I'm kind of excited to see.

[06:56] ---

Aizawa, Young Midoriya is...

[06:58] ---

Yeah, we haven't started yet either...

[07:00] ---

"Mirio Togata - Quirk: Permeation"

[07:03] ---

"Eri"

[07:03] ---

Is Deku not going to dance?

[07:06] ---

Don't worry, he'll dance.

[07:07] ---

"Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

"Pro Hero - All Might - Quirk: One For All"

[07:13] ---

There are more people here
than I thought there'd be!

[07:15] ---

Everyone seems to be
in a good mood this morning.

[07:18] ---

They've been looking forward to it, stupid.

[07:20] ---

"Ochaco Uraraka - Quirk: Zero Gravity"

[07:20] ---

Deku's not here yet?!

[07:21] ---

"Minoru Mineta - Quirk: Pop Off"

[07:21] ---

What is that slowpoke
doing at a time like this?!

[07:32] ---

There it is!

[07:33] ---

First years, do your best!

[07:35] ---

Show us what you've got, first years!

[07:37] ---

Yaoyorozu!

[07:39] ---

--Yaoyorozu! Yaoyorozu! Yaoyorozu!

[07:40] ---

--Eri, can you see?

--Yaoyorozu! Yaoyorozu! Yaoyorozu!

[07:43] ---

--Yeah...

--Yaoyorozu! Yaoyorozu! Yaoyorozu!

[07:45] ---

--Yaoyorozu! Yaoyorozu! Yaoyorozu!

[07:49] ---

--As for me...

--Yaoyorozu! Yaoyorozu! Yaoyorozu!

[07:51] ---

--Yaoyorozu! Yaoyorozu! Yaoyorozu!

[07:53] ---

--...I want to see your smile!

--Yaoyorozu! Yaoyorozu! Yaoyorozu!

[07:55] ---

"Let It Flow! School Festival!"

[08:00] ---

Now... I wonder how it'll go.

[08:01] ---

What do you mean "I wonder how it'll go"?!

[08:03] ---

I'm super looking forward to this.

[08:05] ---

I don't care about you.

[08:06] ---

Anyway, you should be on patrol.

[08:06] ---

"Pro Hero - Present Mic - Quirk: Voice"

[08:08] ---

I'm only gonna watch a little! Just a little!

[08:11] ---

There are some students who
have been discontent and grumbling,

[08:15] ---

blaming Class A for U.A.'s current situation.

[08:18] ---

They're not here to have a good time,

[08:20] ---

they're here to evaluate Class A critically,

[08:23] ---

so they don't see this as entertainment...

[08:27] ---

A band and dance performance?

[08:30] ---

Even if you do a decent job,

[08:33] ---

"Kyoka Jiro - Quirk: Earphone Jack"

[08:33] ---

in the end, you're just
satisfying yourself, aren't you?

[08:37] ---

Kyoka...

[08:40] ---

...you can do what you want.

[08:48] ---

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

[08:49] ---

Let's go, damn it!

[08:50] ---

"Eijiro Kirishima - Quirk: Hardening"

[08:51] ---

Let's make the opening showy!

[08:53] ---

All of U.A....

[08:55] ---

We'll kill 'em with our sound!

[09:08] ---

Thanks for coming today!

[10:03] ---

Lasers!

[10:06] ---

Human fireworks?

[10:12] ---

He was barely in it!

[10:14] ---

He went away.

[10:15] ---

But keep watching.

[10:16] ---

I'm sure he'll come out again.

[10:39] ---

Here it comes!

[11:06] ---

Dad, Mom,

[11:07] ---

I want to be a hero.

[11:10] ---

I'm not going to become a musician...

[11:13] ---

I'm sorry.

[11:14] ---

Is that something to cry about? C'mon.

[11:17] ---

But--

[11:18] ---

I couldn't decide...

[11:20] ---

Fighting for other people seemed so cool...!

[11:25] ---

I always admired it...

[11:27] ---

But I didn't want the music
you taught me to go to waste,

[11:31] ---

and I love music, too, so...

[11:34] ---

I couldn't tell you...

[11:37] ---

Kyoka...

[11:39] ---

...you can do what you want.

[11:42] ---

Your mom and I became musicians
because that's what we love.

[11:46] ---

At first, it always starts out
as something as trivial as thinking,

[11:49] ---

"It's so cool!" or "I did it!"

[11:51] ---

Think about what you'll
be able to do for a long time.

[11:54] ---

What can you do for others
with your own sound?

[11:58] ---

In that sense, being a musician
and being a hero are the same, huh?

[12:01] ---

Here we go!

[12:25] ---

Can you see this, Midoriya, Sir?

[12:31] ---

She smiled...! She smiled!

SIGN "Kyoka Jiro" "Quirk: Earphone Jack" "She can insert the plugs on her earlobes into her opponent and channel loud sounds into them."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 8/1"

"Height: 154 cm" "Blood Type: A" "Likes: Rock Music"

SIGN "Izuku Midoriya" "Quirk: One For All" "Smashes villains with a super power passed down from one generation to the next."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 7/15"

"Height: 166 cm" "Blood Type: O" "Likes: Pork Cutlet Bowl"

[13:17] ---

My name is Romeo!

[13:19] ---

Ghost of Azkaban, Count Paris!

[13:21] ---

Return Juliet to me!

[13:25] ---

Romeo...

[13:27] ---

You heard about your father
from Gandalf, right?

[13:30] ---

That he was the king of Gondor.

[13:34] ---

That was a lie.

[13:36] ---

I am your father!

[13:40] ---

You're lying!

[13:44] ---

They stuffed too much in!

[13:45] ---

It was amazing in a lot of ways.

[13:46] ---

I couldn't help laughing.

[13:49] ---

It's fine to be running late,

[13:51] ---

but please answer your phone.

[13:53] ---

I was in such a hurry...

I left without my cellphone...

SIGN "All Might" "All Might" "All Might"

[13:57] ---

You'll be surprised
when you check your missed calls.

[14:00] ---

I have a rough idea of
what happened from Ecto's report.

[14:05] ---

Don't think what you did was "correct."

[14:07] ---

You weren't really injured, and in the end,
the school festival is continuing.

[14:10] ---

But that's just the result!

[14:12] ---

You're a hero with a
provisional license and a U.A. student.

[14:16] ---

If you were going to fight,
you should've relied on us!

[14:19] ---

We have things we need to protect, too!

[14:23] ---

Yes, sir.

[14:25] ---

Why do you look so gloomy?

[14:27] ---

Get out of here!

[14:28] ---

If it's going to continue,
then make sure you enjoy it!

[14:31] ---

Yes, sir!

[14:33] ---

Hound Dog, thanks--

[14:35] ---

All Mi... grr...!

[14:38] ---

You only forget human speech
when you are truly angry.

[14:48] ---

Hey, good work!

[14:51] ---

You know what?

[14:52] ---

At first there was
a loud noise and it was scary,

[14:55] ---

but then everyone was hopping with the dance

[14:57] ---

and then there was a
flash and Deku, you went away,

[15:00] ---

but then it got cold and
then there was a spinning light

[15:05] ---

and a girl's voice said "wow"
and I said "wow" too...

[15:14] ---

I'm glad you had a good time.

[15:20] ---

You shouldn't be!

Are you slacking off now after being late?

[15:22] ---

Carry this!

[15:23] ---

Oh, sorry! I'll take it!

[15:26] ---

Take mine, too.

[15:28] ---

Class A!

[15:29] ---

We had a lot of fun!

[15:31] ---

Oh, great! Thanks!

[15:34] ---

Yeah... It was fun...

[15:37] ---

Good job.

[15:41] ---

Sorry!

[15:42] ---

We watched it to criticize it!

[15:44] ---

I'm really sorry!

[15:46] ---

They didn't have to come to say that...

[15:48] ---

We won.

[15:49] ---

"Tenya lida - Quirk: Engine"

[15:49] ---

I wonder if they're some of the people
Mr. Aizawa was talking about who were stressed.

[15:53] ---

If they were, then lida,
our feelings reached them!

[15:55] ---

Yeah!

[15:56] ---

But no matter what their reason,
it was because they watched us!

[15:59] ---

I'm sure there are those who didn't watch.

[16:01] ---

Let's not let this end today
and let our feelings--

[16:03] ---

It's fine, isn't it?

[16:04] ---

We heard about what you guys
wanted to do when you planned this.

[16:07] ---

We got it.

[16:09] ---

Now, we'll tell the others.

[16:12] ---

I mean, it really was fun!

[16:14] ---

Those of us who watched it
will pass on your feelings.

[16:17] ---

That'll be great!

[16:19] ---

Thank you for your kindness!

[16:20] ---

I don't like it.

[16:22] ---

Find the guys who didn't
watch and bring them here!

[16:24] ---

It's fine, stop that. Stop it, jeez.

[16:26] ---

Hurry up and finish cleaning up all the ice!

[16:30] ---

Oh, sorry! Mineta, you've
been on edge this whole time.

[16:33] ---

If we don't hurry,

[16:35] ---

then we won't be able to get
good seats for the beauty pageant!

[16:41] ---

Kendo!

[16:42] ---

Kendo, who can blast you away in one hit!

[16:46] ---

"Itsuka Kendo - Quirk: Big Fist"

[16:47] ---

She tears her gorgeous dress
for this martial arts demonstration!

[16:49] ---

The perfect coexistence
of strength and beauty!

[16:55] ---

What a wonderful performance!

[16:59] ---

How dull! You don't know anything, do you?

[17:02] ---

To try and compete with me with *that!*

[17:05] ---

Support course third year
and beauty pageant queen!

[17:07] ---

She uses advanced techniques
to show off her face!

[17:10] ---

A stunning performance!

[17:12] ---

What kind of performance is this?

[17:15] ---

It just got harder to tell, right?

[17:18] ---

Dazzling splendor is the goal of beauty!

[17:24] ---

Oh, third year... not bad...

[17:27] ---

I heard everyone liked your play. Good job!

[17:29] ---

You too!

[17:30] ---

Next, we have third year, Nejire Hado!

[17:33] ---

"Nejire Hado - Quirk: Surge"

[17:36] ---

"Tamaki Amajiki - Quirk: Manifest"

[17:36] ---

Nejire!

[17:37] ---

Hado... People are just animals...

[17:40] ---

Just think of them as mammals,
and you'll feel more relaxed...

[17:43] ---

Nejire lost last year because
she tried to be flashier than Kenranzaki.

[17:48] ---

Kenranzaki's strength is being flashy.

[17:50] ---

Nejire has her own strength!

[17:54] ---

"Tsuyu Asui - Quirk: Frog"

[17:54] ---

It's Uraraka! And Tsu!

[18:01] ---

Togata and Eri!

[18:03] ---

Everyone looks so surprised.

[18:05] ---

It's so strange...

[18:09] ---

Looking at her like this...

[18:11] ---

Hado really looks... like an innocent fairy.

[18:18] ---

So pretty...

[18:23] ---

What a magical dance in the air!

[18:25] ---

She pulled me in!

[18:29] ---

Vote for one of these contestants!

[18:30] ---

Results will be announced at 5 p.m.!

It's the closing event!

[18:34] ---

Kendo from Class B!

Vote more than once for Kendo from Class B!

[18:38] ---

She'll be disqualified!

[18:39] ---

Woo-hoo! Tonight's gonna be great!

[18:42] ---

Class C's haunted maze looks crazy!

[18:44] ---

Wanna go?

[18:45] ---

Yeah!

[18:46] ---

I'm not going to that.

[18:47] ---

There's an obstacle course!

[18:48] ---

Crepes!

[18:49] ---

We've still got a lot to enjoy!

[18:51] ---

Yeah!

[19:17] ---

"Beauty Pageant Results"

[19:29] ---

Thanks for today! It was fun!

[19:34] ---

Yeah.

[19:41] ---

Eri.

[19:43] ---

Surprise!

[19:45] ---

A candy apple!

[19:46] ---

They were selling them?

[19:47] ---

I couldn't find any!

[19:48] ---

Looking at the program,
I thought maybe there wouldn't be any,

[19:51] ---

so I bought ingredients for it
when I went out this morning.

[19:54] ---

It was easier to make than I expected.

[19:56] ---

The only thing I couldn't find at the
convenience store was food coloring,

[19:58] ---

so I borrowed some from Sato.

[20:01] ---

Well, you should be able
to see her again soon.

[20:09] ---

It's even sweeter!

[20:13] ---

I'll make it again.

[20:16] ---

Look forward to it!

[20:17] ---

I will!

[21:52] ---

You taught yourself how to do this?

[21:54] ---

Yes.

[21:55] ---

I can't believe it! What's your job?

[21:58] ---

La Brava...

[21:59] ---

Do you feel like using this talent
for the good of the world?

[22:02] ---

No.

[22:04] ---

I only want to help Gentle.

[22:08] ---

You can test for brainwashing really easily.

[22:12] ---

Don't tell stupid lies.

[22:14] ---

She really does love you.

[22:18] ---

You had a lot of failed attempts,
but with all the crimes you committed,

[22:21] ---

both you and the girl--

[22:22] ---

Aiba has never been involved directly.

[22:26] ---

We are not equally guilty.

[22:30] ---

So your love is mutual, huh?

[22:32] ---

Oh, dear.

[22:35] ---

High school dropout, former
hero course student,

[22:38] ---

twisted until you became a person
who uploaded videos of crimes, huh?

[22:43] ---

I couldn't help but remember my dream.

[22:45] ---

Even if I took the wrong path...

[22:49] ---

Then, it's good that we stopped you today.

[22:54] ---

Guys who say you there
are no do-overs in life

[22:58] ---

are either those who don't want to,

[23:00] ---

or those who're impatient
and want results fast.

[23:11] ---

Want some tea?

[23:15] ---

Black tea please...

[23:17] ---

It's just cheap tea!

[23:20] ---

"Preview"

[23:20] ---

Here's the preview!

[23:22] ---

The Japanese Hero Billboard Chart!

[23:24] ---

It's a ranking of active heroes
based on cases resolved,

[23:28] ---

service to society,
percentage of citizen support,

[23:31] ---

and other factors.

[23:33] ---

Now that All Might has retired,
the rankings are fluctuating a lot.

[23:37] ---

The one chosen to be the new number one is...

[23:40] ---

Next time, "Japanese Hero Billboard Chart."

[23:43] ---

The Wing Hero: Hawks makes
his first appearance!

[23:46] ---

"Next time: Japanese Hero Billboard Chart"

[23:46] ---

Go beyond!

[23:48] ---

Plus Ultra!

[23:51] ---

[23:53] ---

[23:55] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:51:20 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:51:20 UTC by whimsee